

Porównanie tłumaczeń Jozuego 23:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jak spełniło się wam każde dobre słowo, które wypowiedział do was JAHWE, wasz Bóg, tak też JAHWE spełni nad wami każde słowo złe,* aż was wytepi z tej dobrej ziemi, którą dał wam JAHWE, wasz Bóg.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz jak spełniła się wam każda dobra obietnica, którą złożył wam JAHWE, wasz Bóg, tak JAHWE spełni nad wami każdą zapowiedź nieszczęścia, aż was wytepi z tej dobrej ziemi, którą dał wam JAHWE, wasz Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak jak wam się wypełniło każde dobre słowo, które obiecał wam JAHWE, wasz Bóg, tak JAHWE sprowadzi na was każde złe słowo, aż was wytraci z tej przewybornej ziemi, którą wam dał JAHWE, wasz Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż jako się wypełniło nad wami każde słowo dobre, które mówił Pan, Bóg wasz, do was, tak przywiedzie Pan na was każde słowo złe, aż was wytraci z ziemi tej przewybornej, którą wam dał Pan, Bóg wasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto jako skutkiem wypełnił, co obiecał, i szczęśliwe rzeczy wszystkie przyszły, tak przywiedzie na was, czymkolwiek złym groził, aż was zniesie i wytraci z ziemi tej nalepszej, którą wam dał,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale jak się wypełniły na waszą korzyść wszystkie obietnice, uczynione przez Pana, Boga waszego, tak samo Pan wypełni wszystkie swe groźby przeciw wam, aż do zgładzenia was z powierzchni tej pięknej ziemi, którą dał wam Pan, Bóg wasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jak wypełniło się wam każde dobre słowo, jakie wypowiedział do was Pan, Bóg wasz, tak wypełni Pan nad wami każde złe słowo, aż was wygubi z tej dobrej ziemi, którą dał wam Pan, Bóg wasz,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale jak spełniły się wszystkie dobre słowa, które JAHWE, wasz Bóg, powiedział do was, tak JAHWE spełni wobec was wszystkie groźby, dopóki nie zgładzi was z tej żyznej ziemi, którą dał wam JAHWE, wasz Bóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale tak jak spełniło się dla was każde dobre słowo, które powiedział wam JAHWE, wasz Bóg, tak samo JAHWE spełni przeciwko wam każde słowo zapowiadające nieszczęście, aż do tego stopnia, że usunie was z tej dobrej ziemi, którą JAHWE, wasz Bóg, wam dał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podobnie jednak jak wypełniły się wszystkie wspaniałe obietnice, które dał wam Jahwe, wasz Bóg, tak też Jahwe sprowadzi na was wszystkie zapowiedziane przeciwko wam kary aż do wypędzenia was z tego pięknego kraju, który dał wam Jahwe, wasz Bóg.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І буде, що так як прийшли на нас всі добрі слова, які

¹⁾ Lub: nieszczęsne, הַרְבֵּה הָרָעָה .

²⁾ <x>50 28:15-68</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	сказав Господь до нас, так наведе Господь Бог на нас всі погані слова, аж доки не вигубить нас з цієї доброї землі, яку дав нам Господь,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale jak się spełniło nad wami wszystko dobre, które przyrzekł wam WIEKUISTY, wasz Bóg tak WIEKUISTY sprowadzi na was i wszystko złe, aż zgładzi was z tej pięknej ziemi, którą wam oddał WIEKUISTY, wasz Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jak się spełniło na was wszelkie dobre słowo, które do was wyrzeka JAHWE, wasz Bóg, tak JAHWE będzie sprowadzał na was wszelkie złe słowo, dopóki was nie wytraci z tej dobrej ziemi, którą dał wam JAHWE, wasz Bóg –